

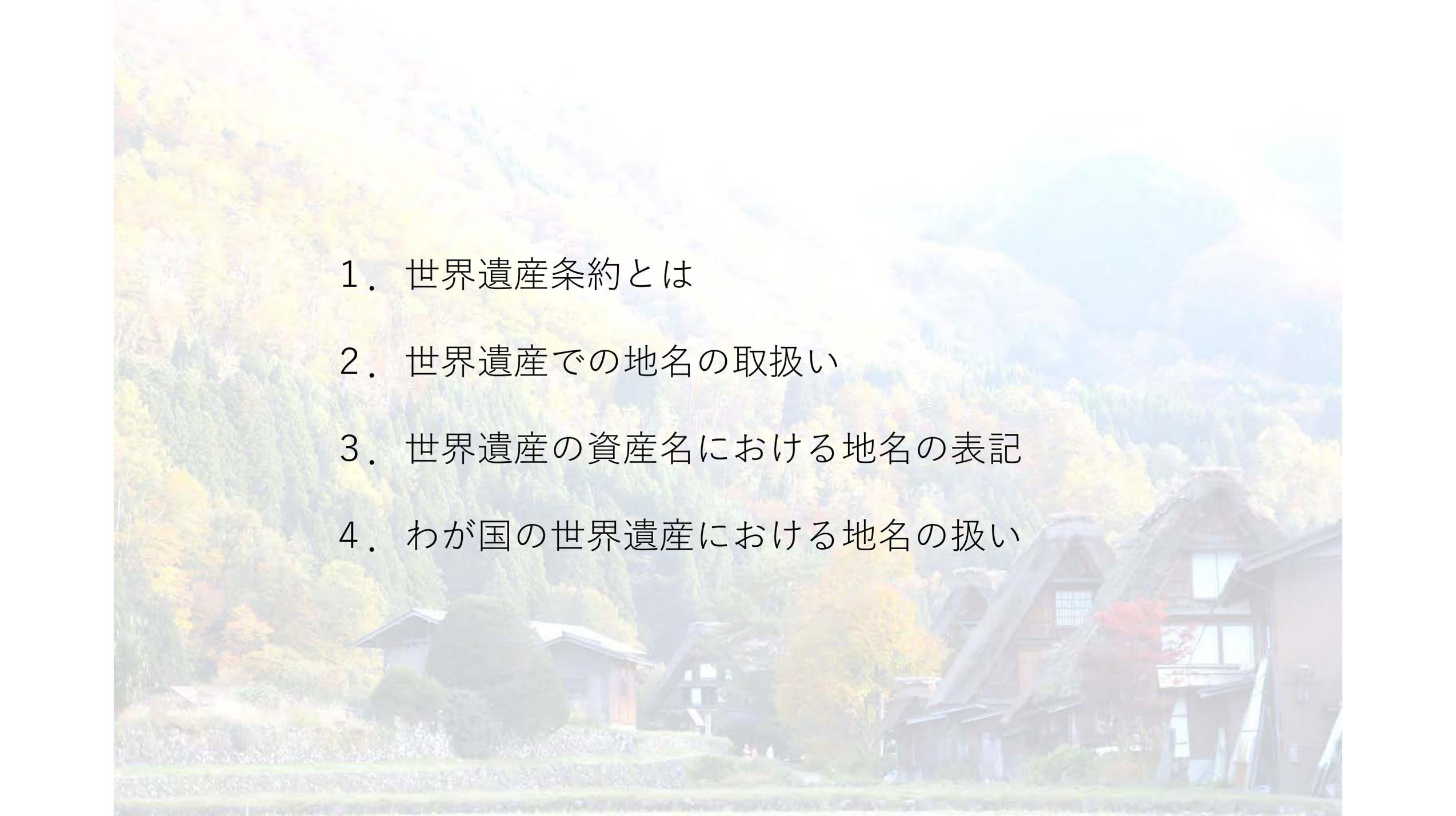
公開シンポジウム「地名標準化の現状と課題」

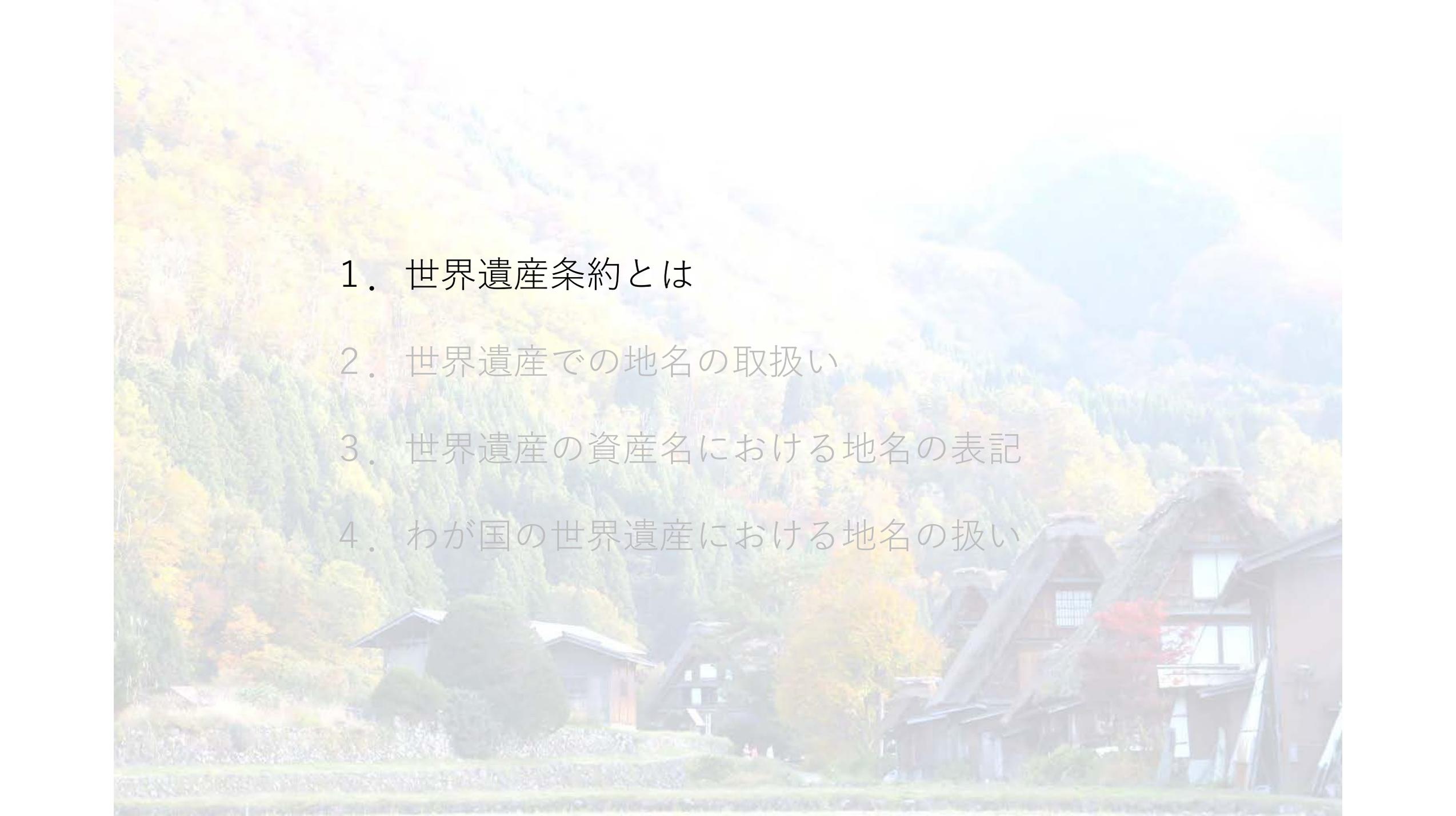
於：オンライン

2025年5月24日（日）

世界遺産と地名

鈴木 地平（文化庁）

- 
1. 世界遺産条約とは
 2. 世界遺産での地名の取扱い
 3. 世界遺産の資産名における地名の表記
 4. わが国の世界遺産における地名の扱い

- 
1. 世界遺産条約とは
 2. 世界遺産での地名の取扱い
 3. 世界遺産の資産名における地名の表記
 4. わが国の世界遺産における地名の扱い

世界遺産条約

(世界の文化遺産及び自然遺産の保護に関する条約)

(Convention concerning the protection of the world cultural and natural heritage)

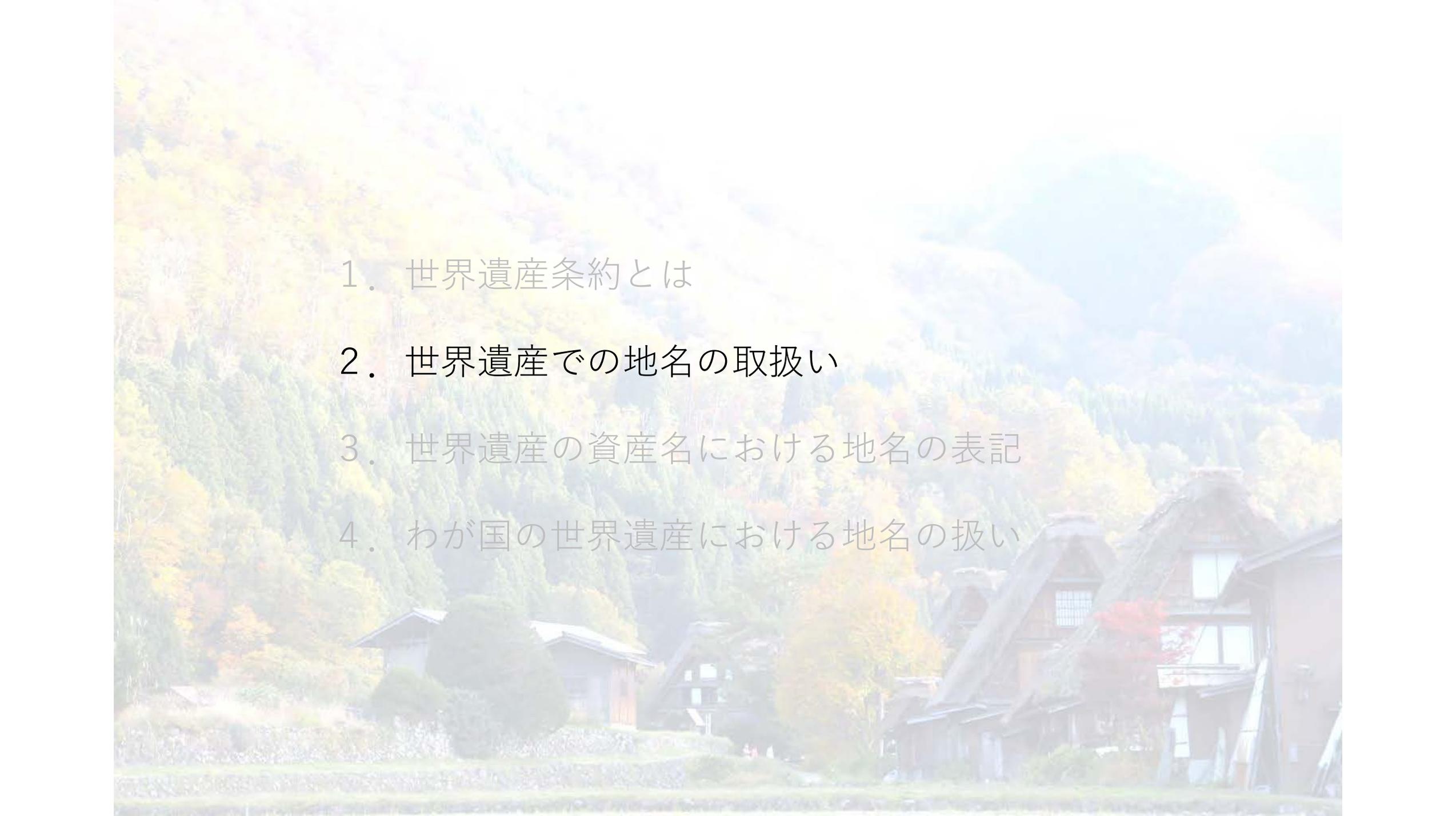
- 文化遺産や自然遺産を人類全体のための世界の遺産として、損傷・破壊等の脅威から保護するため、国際的な協力・援助の体制を確立することを目的とする条約。

1972年 ユネスコ総会で条約採択

1992年 日本の条約締結・発効

2024年 **締約国**数196ヶ国

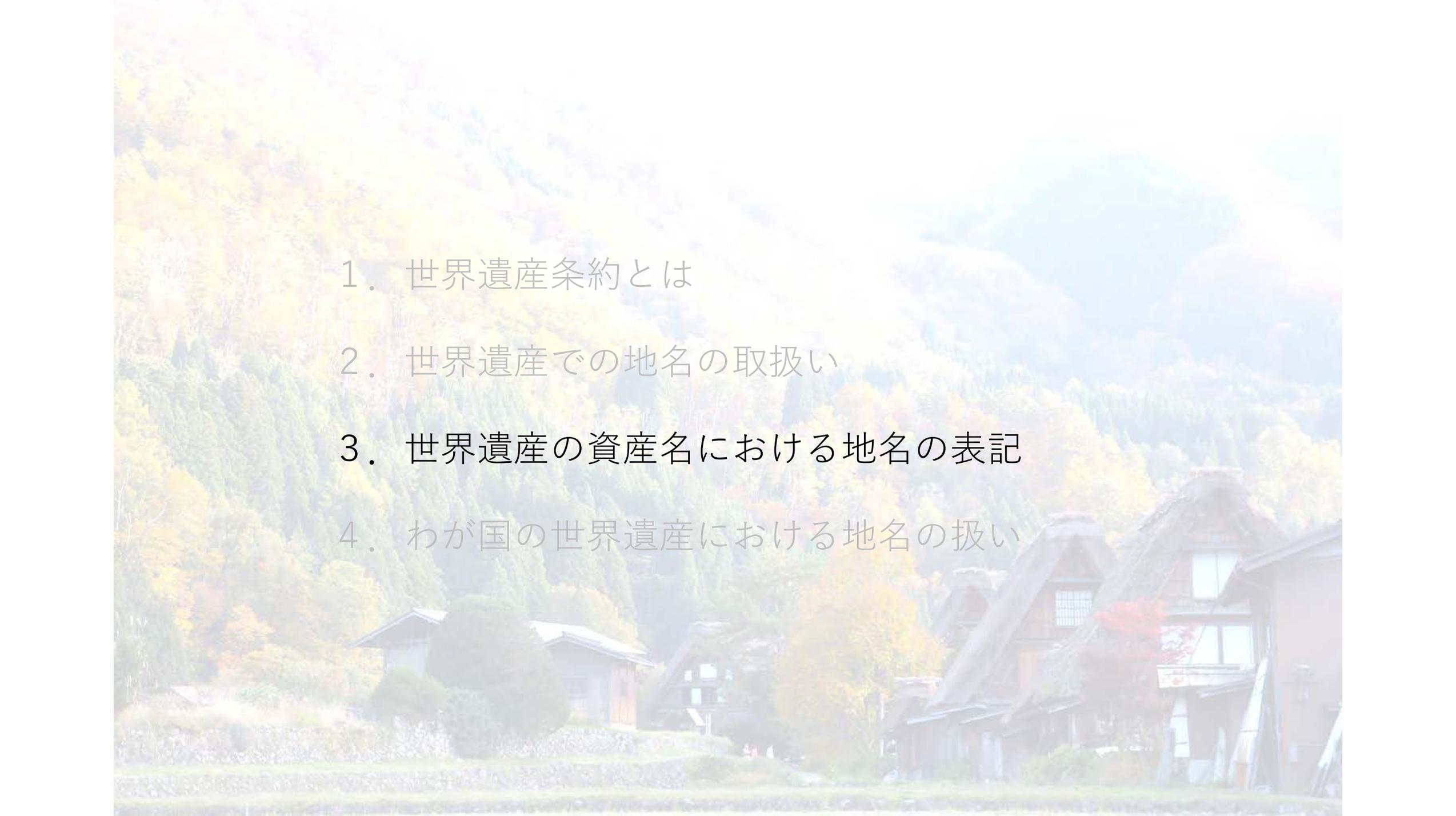
- 2025年5月現在で1,223件（文化遺産952件、自然遺産231件、複合遺産40件）が世界遺産一覧表に記載されている。

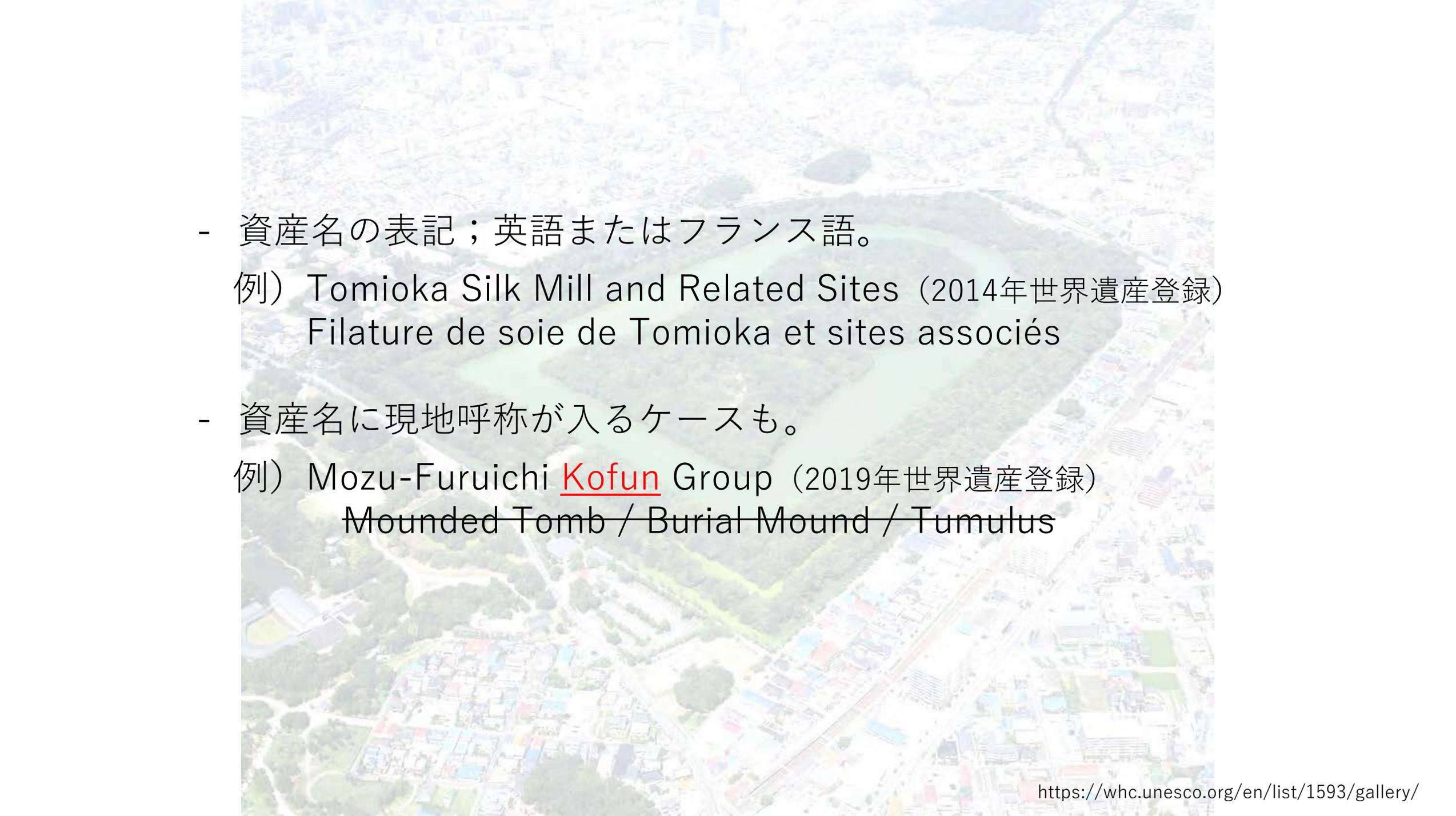
- 
1. 世界遺産条約とは
 2. 世界遺産での地名の取扱い
 3. 世界遺産の資産名における地名の表記
 4. わが国の世界遺産における地名の扱い

- ユネスコ内における地名の取扱いに何らかの規定があるか？
→管見の限り見当たらない。
- Turkey → Türkiye (2022.6)
cf) Bharat (2023.9) ← India/Inde
- 世界遺産に登録されるためには、締約国が自国の領域内に存在する資産について推薦書をユネスコ世界遺産委員会に提出することとなっている（世界遺産条約第11条第1項）。
→しばしば係争の種に 例) エルサレム旧市街地、プレアビヒア寺院

※ ウクライナの資産名変更

- 2022.2、ロシアによるウクライナ侵攻。
→2022.3、日本でもウクライナ地名表記の変更
- **Kiev**: Saint Sophia Cathedral and related monastic buildings,
Kiev-Pechersk Lavra (1990年世界遺産登録)
→**Kyiv**: Saint-Sophia Cathedral and Related Monastic Buildings,
Kyiv-Pechersk Lavra (2019年名称変更)

- 
1. 世界遺産条約とは
 2. 世界遺産での地名の取扱い
 3. 世界遺産の資産名における地名の表記
 4. わが国の世界遺産における地名の扱い

- 
- 資産名の表記；英語またはフランス語。
例) Tomioka Silk Mill and Related Sites (2014年世界遺産登録)
Filature de soie de Tomioka et sites associés
 - 資産名に現地呼称が入るケースも。
例) Mozu-Furuichi Kofun Group (2019年世界遺産登録)
~~Mounded Tomb / Burial Mound / Tumulus~~

- 資産名における地名表記；

英語またはフランス語にない表記、内生地名が約 1 割

締約国	資産名	登録年
Argentina, Brazil	Jesuit Missions of the Guaranis: San Ignacio Mini, Santa Ana, Nuestra Señora de Loreto and Santa Maria Mayor (Argentina), Ruins of Sao Miguel das Missoes (Brazil)	1983
Argentina	Cueva de las Manos, Río Pinturas	1999
Argentina	Península Valdés	1999
Argentina	Jesuit Block and Estancias of Córdoba	2000
Argentina, Boliviaほか	Qhapaq Ñan, Andean Road System	2014
Austria	Palace and Gardens of Schönbrunn	1996
Austria	Fertö / Neusiedlersee Cultural Landscape	2001
Azerbaijan	Cultural Landscape of Khinalig People and “Köç Yolu” Transhumance Route	2023

• • •

- 
- そのほとんどが、①地名を現地語表記とするために、英語・フランス語にはない文字を用いたもの。

例) Gardens and Castle at **Kroměříž** (チェコ、1998年登録)

Hal Saflieni Hypogeum (マルタ、1980年登録)

West Norwegian Fjords – Geirangerfjord and **Nærøyfjord**
(ノルウェイ、2005年登録)

#Khomani Cultural Landscape (南ア共、2017年登録)



- 1978年登録の「最初の」世界遺産12件。

Galápagos Islands (エクアドル)

Historic Centre of Kraków (ポーランド)

- パナマの資産

Fortifications on the Caribbean Side of Panama (1980年登録)

Archaeological Site of Panamá Viejo and Historic District of

Panamá (1997年登録)

- ② 内生地名を単独で用いたもの

例) **Rapa Nui** National Park (チリ、1995年登録)

Sagarmatha National Park (ネパール、1979年登録)

Uluru-Kata Tjuta National Park (オーストラリア、1987年登録)

Taputapuātea (フランス、2017年登録)

Papahānaumokuākea (アメリカ合衆国、2010年登録)

- ③ 内生地名と外来地名とを併記したもの

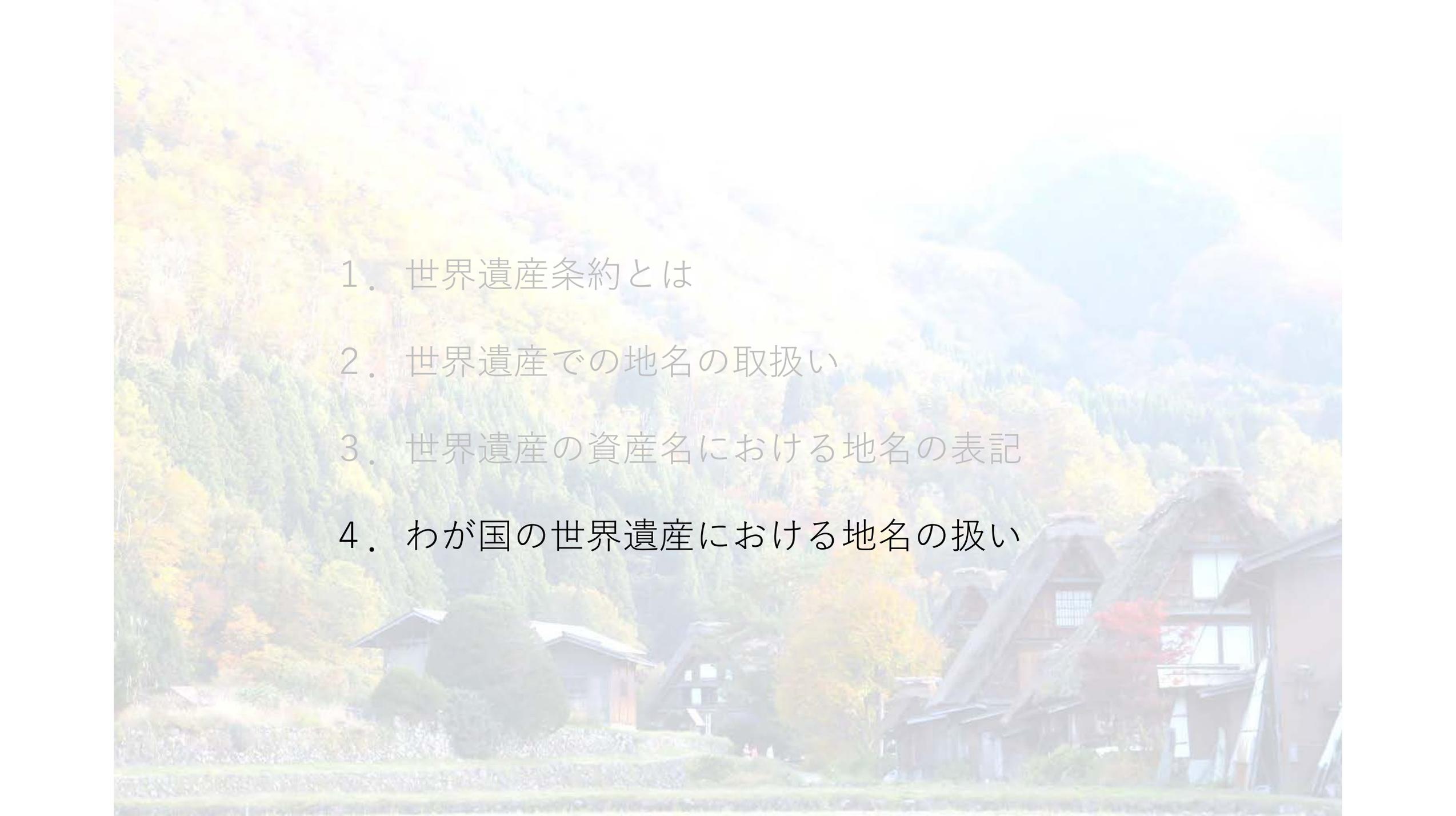
例) Twyfelfontein or /Ui-//aes (ナミビア、2007年登録)

Tr'ondëk – Klondike (カナダ、2023年登録)

Mosi-oa-Tunya / Victoria Falls (ザンビア・ジンバブウェ、1989年登録)

- ④ 外来地名を内生地名に変更したもの

「キエフKiev」 → 「キーウKyiv」 (ウクライナ、2019年名称変更)

- 
1. 世界遺産条約とは
 2. 世界遺産での地名の取扱い
 3. 世界遺産の資産名における地名の表記
 4. わが国の世界遺産における地名の扱い

- 日本の世界遺産；文化遺産21件、自然遺産5件
- 英語が正式名称、日本語名は国内向けの名称
- 資産名の和名と英語名との違い

Jomon Prehistoric Sites **in Northern Japan** (2021年登録)

北海道・北東北の縄文遺跡群

Hidden Christian Sites **in the Nagasaki Region** (2018年登録)

長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産

Sacred Island of Okinoshima and Associated Sites **in the
Munakata Region** (2017年登録)

「神宿る島」 **宗像**・沖ノ島と関連遺産群

- 英語名を意識した和名

Buddhist Monuments in the Horyu-ji Area (1993年登録)

法隆寺地域の仏教建造物 × 法隆寺と法起寺の仏教建造物

Sado Island Gold Mines (2024年登録)

^{さど}
佐渡島の金山

- その他特筆すべき地名表記

Himeji-jo (1993年登録)

Hikone **Castle Complex** (2024年ユネスコ世界遺産委員会会議資料)

Iwami **Ginzan Silver Mine** and its Cultural Landscape (2007年登録)

石見銀山遺跡とその文化的景観

cf) × Horyu-ji Temple / ○ Horyu-ji

× Mount Fujisan / ○ Fujisan

- 日本の世界遺産；文化遺産21件、自然遺産5件
- 英語が正式名称、日本語名は国内向けの名称
- 資産名の和名と英語名との違い

Jomon Prehistoric Sites **in Northern Japan** (2021年登録)

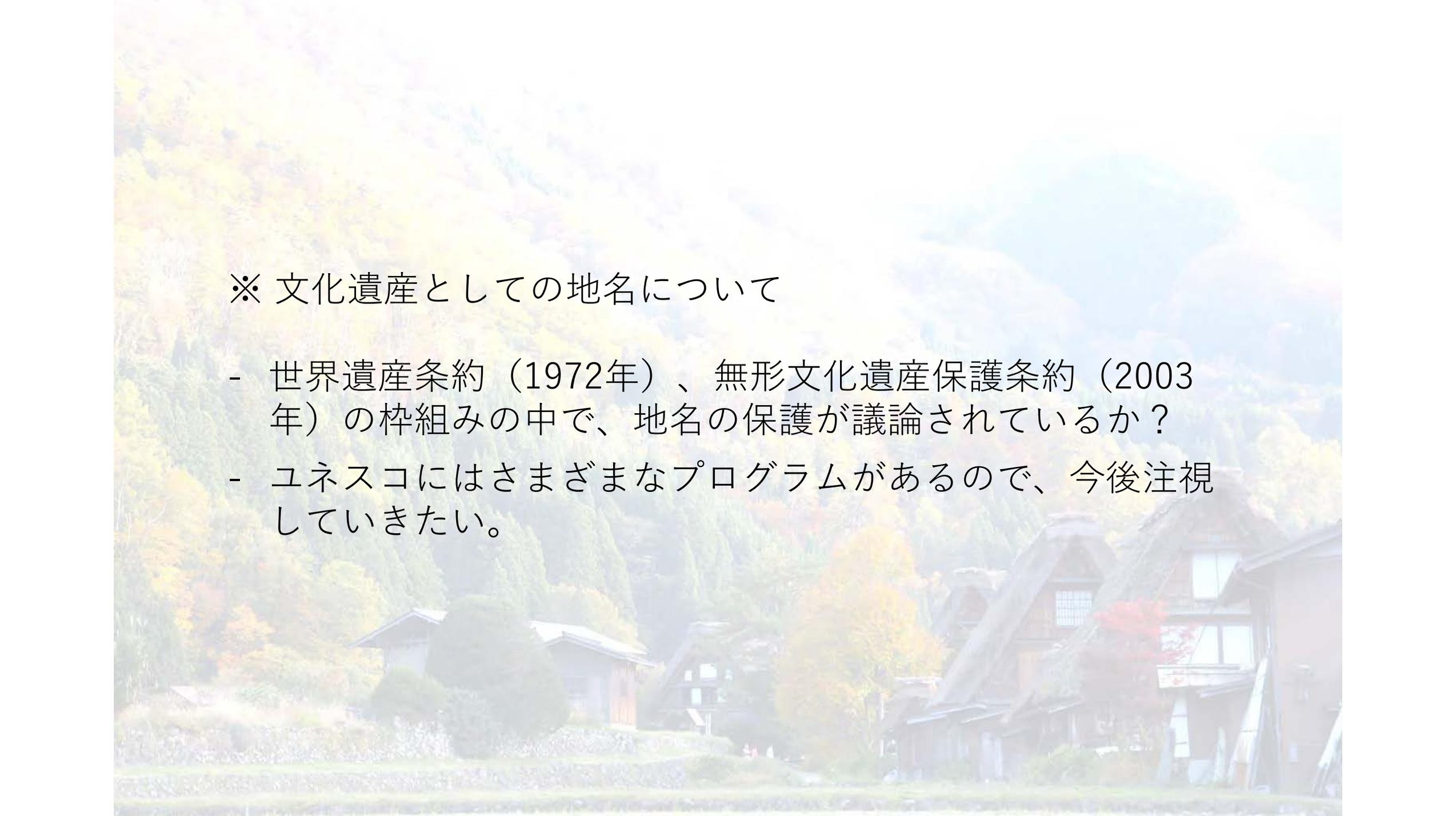
北海道・北東北の縄文遺跡群

Hidden Christian Sites **in the Nagasaki Region** (2018年登録)

長崎と天草地方の潜伏キリシタン関連遺産

Sacred Island of Okinoshima and Associated Sites **in the
Munakata Region** (2017年登録)

「神宿る島」 **宗像**・沖ノ島と関連遺産群



※ 文化遺産としての地名について

- 世界遺産条約（1972年）、無形文化遺産保護条約（2003年）の枠組みの中で、地名の保護が議論されているか？
- ユネスコにはさまざまなプログラムがあるので、今後注視していきたい。

ご清聴ありがとうございます！

